

Отзыв

доктора филологических наук Балховой Светланы Якубовны на диссертационную работу Музафаровой Дильбар Шарифовны на тему: «Редупликативные слова в таджикском и английском языках (сопоставительный анализ)» на соискание ученой степени кандидата филологических наук, по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Исходя из того, что словообразование характерно для систем всех языков, ибо сам словообразовательный процесс постоянно действует и сами словообразовательные средства динамически эволюционируют, создавая новые лексические единицы, и обогащают словарный состав языка. Если рассматривать существование словообразования в системах различных языков, то можно рассматривать типологическую общность данного явления. Образование слов путем редупликации относится к продуктивному типу словообразования почти во всех языках мира. Об этом свидетельствует тот многочисленный инвентарь редупликативных слов, встречающихся в языках различных систем. Образование слов путем повтора составляет самостоятельный подтип словообразования и входит в состав словосложения в качестве его конституента. При помощи редупликации очень продуктивно образуются новые лексические единицы, грамматические формы и стилистические варианты. Необходимо особо отметить типологическую общность или вездесущность данного явления, что подтверждается материалом ряда исследований проведенных на материале различных языков. Повторы характерны для всех языков мира, независимо от их строя или системы.

Диссертант, в своем исследовании последовательно, глубоко и логично исследует теоретические работы ведущих отечественных и зарубежных лингвистов с начала прошлого века по настоящее время. Среди первых исследований по проблеме редупликации автором отмечены работы немецкого языковеда Августа Фридриха Потта, Вильгельма Вундта, Х. Хирта, Э.Сепира, О. Есперсена, Э. Экхардта, А.М. Болла, Л. Блумфилда, Е. Найды, Г. Марчанда, Д.Э. Болингера, И.Р. Гальперина, И.В. Арнольд, Н.

Тана, Н.А. Шехтмана и др. Общелингвистической характеристикой редупликации занимались Э.Сепир, Л. Блумфилд, Е. Найда и др. Среди англистов автором рассмотрены работы О. Есперсена, Э. Экхардта, Г. Марчанда, Д.Э. Болингера и других. В таджикском языкознании диссертант проанализировал работы Х.Джалилова, Р.Саидова, Ш.Исмаилова, М.Каххарова, Ф.Турсуновой, Д.Таджиева, М.Шукуровой, Ф.К.Зикрияева, Х.Ибрагимовой, Д.М.Искандаровой, Ш.Исмаилова, Х.Ибрагимовой и др.

В исследовании проанализированы внутриязыковые особенности редупликативных слов в сопоставляемых языках. С целью выявления различных семантических значений практический материал классифицирован лексико-семантические группы (ЛСГ). В результате диссертантом определены межъязыковые соответствия моделей редупликативных слов и расхождения семантических единиц редупликатов английского и таджикского языков. Также в работе уделено внимание фонологической стороне данного словообразовательного феномена. Учитывая сложную грамматическую структуру, автор разделил их на грамматические типовые модели.

Материалом для исследования работы послужили английские и таджикские слова - повторы, выбранные методом сплошной выборки из английской и таджикской художественной литературы, публицистических источников, научно-технической литературы, одноязычных, двуязычных, энциклопедических словарей. В работе также использованы диалектологические материалы и практические примеры из сферы активного употребления разговорной речи.

Редупликация представляет собой эффективный, продуктивный способ образования единиц различных языковых уровней, начиная с фонетики и заканчивая синтаксисом. Диссертант считает, что редупликация является многофункциональной языковой категорией, заключается в повторе единиц всех структурных уровней иерархии языка. Языки различных типов используют редупликацию при выражении таких категориальных понятий,

как множественность, собирательность, интенсивность и др., которые передаются либо при помощи специальных аффиксальных морфем, либо определенными синтаксическими конструкциями. С типологической точки зрения, структурные модели редупликатов не совпадают друг с другом, что обусловлено межъязыковыми различиями между редупликативными построениями разноструктурных языков. При определении основных типов морфологических чередований в редупликативных единицах автор описывает наиболее часто встречающиеся случаи, которые составляют подтипы и типовые модели в двух сопоставляемых языках.

Диссертационное исследование состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии и приложения.

В настоящем исследовании были использованы произведения: Arthur Conan Doyle - Short Stories, Charles Dickens – the Adventure of Oliver Twist, Drieser – The Financier, Harriet Beecher Stowe – Uncle Tom’s Cabin, Roald Dahl – Charlie and Chocolate Factory, С.Айни –Дохунда, Марги судхур, Амлокдор меояд, Ч. Икроми –Саргузашти Сафармахсум дар Бухоро, С.Улугзода – Диери Навобод,Фирдавси – Шахнаме, М. Турсунзаде – Асархои Мунтахаб и др.

Автор указывает на то, что контекстуальный анализ предоставил возможность определить значение многих редуплицированных слов. Посредством этимологического анализа было переведено довольно большое количество слов, которое отсутствовало в обычных словарях. Таким образом, по мнению диссертанта, редупликация является стилистической категорией, придающей художественным произведениям эмоционально - воздействующий, экспрессивный характер.

Явление редупликации можно считать одним из достаточно активных лингвистических процессов на современном этапе развития таджикского и английского языков. Редупликация, как тип словопроизводства, одинаково характерен для систем обоих сравниваемых языков.

Степень распространения слов, относящихся к различным частям речи, оформленных способом редупликации, различна: в таджикском языке - больше, в английском - несколько меньше.

Внутриязыковые модели редупликации, совпадающие в таджикском и английском языках, рассматриваются как эпически мотивированные внутриязыковые инварианты межъязыковых общих моделей, выступающих как формальный метаязык сравнения.

Семантическое сходство, выражаемых единиц редупликативными словами представлено наличием общих категориальных значений.

В ходе работы диссертантом выделены 3 вида повторных слов: звукоподражательные, стилистические, синтаксические.

Основной целью редуплицированных слов, как свидетельствует проведённое автором исследование, является передача эмотивной составляющей в сфере фиксации и функционирования. Помимо эстетической функции, которая применима ко всем словам художественного текста, в этом стиле используется номинативная, коммуникативная и функция воздействия.

В заключение диссертации автором сформулированы выводы и обобщения. Автор в ходе проведенного детального исследования проанализировал редупликативные слова в сопоставляемых языках.

Вместе с тем, следует отметить, что, наряду с серьезными научными достижениями, в работе имеются и некоторые упущения:

1. Исследовав стилистическое использование редупликации, диссертант не предоставил характеристику жанров анализируемого практического материала;
2. Диссертанту следовало бы использовать подход "от значения к средствам их выражения" при описании систем сопоставляемых языков (в данной работе таджикского и английского) по "понятийным категориям" И.И. Мещанинова и О.Есперсена;

3. Лексико-грамматические разряды редупликативных слов, которые имеют общее значение необходимо проанализировать с точки зрения активной и пассивной грамматики по концепции Л.В.Щербы;
4. В рамках контентного анализа практического материала выявление грамматико-лексических полей способствовало бы составлению списка наиболее употребляемых редупликативов в коммуникации.

Однако данные замечания не снижают уровень оценки самостоятельной, завершенной научной работы диссертанта Музафаровой Дильбар Шарифовны на тему: «Редупликативные слова в таджикском и английском языках (сопоставительный анализ)», которая выполнена обстоятельно. По нашему мнению, диссертация представляет собой завершенное научное исследование и соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям. Считаю, что автор работы, достоин присуждения ей искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20. – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук, профессор,
кафедры «Лингвистика»
Филиала МГУ им. М.В. Ломоносова
в г. Душанбе

Балхова Светлана Якубовна

Адрес:

734002, г. Душанбе, улица Бохтар 35/1

Телефон: (992 372) 221 99 14; (992 918) 64 09 09

Web-сайт: www.msu.tj

e-mail: info@msu.tj

28.12.2016год

Начальник ОК

ФМГУ имени М.В. Ломоносова в г. Душанбе



Подпись С.Я. Балховой заверяю.

Назарова Х.Т.